



7^e ASSEMBLÉE
DES CHŒURS
ET DES GROUPES
FOLKLORIQUES
VALDÔTAINS

2026

Regione autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Istruzione,
Cultura e Politiche identitarie

Concerts retransmis
en direct sur
Radio Proposta Aosta

Impression
Tipografia La Vallée

2026 © Regione Autonoma Valle d'Aosta
2026 © Gli autori per testi e immagini
Tutti i diritti riservati

Nessuna parte di questo volume può essere
riprodotta o trasmessa in qualsiasi forma
o con qualsiasi mezzo elettronico,
meccanico o altro, senza l'autorizzazione
scritta dei proprietari dei diritti.
L'organizzatore è a disposizione degli
eventuali detentori dei diritti che
non sia stato possibile rintracciare.



Comme les précédentes, la 74^e édition de l'*Assemblée des chœurs et des groupes folkloriques valdôtains* est organisée par l'Assessorat de l'éducation, de la culture et des politiques identitaires avec la collaboration d'A.R.Co.Va et de Nos racines, les associations régionales des chœurs et des groupes folkloriques. Ce rassemblement, unique en son genre en Italie, prévoit la participation de 9 chœurs d'enfants et chœurs scolaires, 1 chœur de jeunes, 2 ensembles vocaux et 23 chœurs d'adultes, ainsi que 12 groupes folkloriques pour la journée finale.

Les soirées auront lieu à Aoste au Théâtre Splendor et à la Collégiale des Saints Pierre et Ours. Les chœurs de jeunes et d'adultes se produiront en public dans les catégories suivantes: répertoire populaire interprété dans son expression spontanée; répertoire populaire et pop composé ou élaboré pour plusieurs voix et répertoire polyphonique avec musique sacrée et profane.

Le concert d'ouverture de l'édition 2026 se tiendra à la Collégiale des Saints Pierre et Ours à Aoste le 22 mai avec la participation de InChorus, ensemble vocal français créé en 2018 et dirigé par Pascal Adoumbou, qui met en valeur le répertoire choral a cappella principalement des 20^{ème} et 21^{ème} siècles.

L'Assemblée de chant choral (23 - 31 mai 2026) est un important moment de promotion de la culture du chant qui permet d'apprécier et de mieux connaître les différentes formations présentes sur le territoire valdôtain et qui ont un rôle fondamental dans le processus de formation musicale de notre communauté. Elle constitue aussi un important moment d'échange et de croissance pour les groupes, qui peuvent ainsi comparer leur parcours en présence du jury d'écoute qui leur fournit des suggestions et des conseils aussi bien pour les programmes que sur l'exécution, contribuant ainsi de manière déterminante à la croissance des chœurs.

Ce rassemblement est un moment de fête, mais il ne faut pas oublier que l'activité des choristes et des membres des groupes folkloriques se fonde sur le travail et la constance, tout au long de l'année: lors des concerts et des spectacles en Vallée d'Aoste mais aussi dans le cadre de leur participation à des concours nationaux, à des manifestations nationales ou internationales où les différentes formations représentent la Vallée d'Aoste.

Un remerciement tout particulier va donc aux chefs et cheffes de chœur et aux présidents des différents groupes qui s'emploient à soutenir l'activité des chorales et des groupes folkloriques de la Vallée d'Aoste. Nous invitons tout le monde à partager l'enthousiasme et l'esprit d'amitié qui distinguent cette semaine chorale.

Concert d'ouverture

Vendredi **22 MAI**

**COLLÉGIALE DES SAINTS
PIERRE ET OURS**

20H30

avec

InChorus, Ensemble vocal
dirigé par Pascal Adoumbou

PROGRAMME

DANS LA RAGE DE L'AUBE

De rêves en sombres songes, d'urgences en méditations InChorus déploie ses sonorités pour faire résonner les lieux et propose un voyage de l'écoute, une nuit millénaire teintée de polyphonies de notre temps.

Kim Andre ARNESEN

Even when he is silent

Alfred SCHNITTKKE

Three sacred hymns

Tomas Louis DE VICTORIA & Lorenzo DONATI

Tenebre

1. *O vos omnes (Victoria)*
2. *Davanti alle Tenebre (Donati)*
3. *Tenebrae factae sunt (Victoria)*
4. *Dentro alle Tenebre (Donati)*
5. *Caligaverunt Oculi mei (Victoria)*
6. *Oltre le Tenebre (Donati)*

Francis POULENC

Un soir de neige

Felix MENDELSSOHN

*Herr nun lässest du deinen
Diener in Frieden fahren*
(extrait des Trois Motets)

Zane RANDALL-STROOPE

We Beheld Once Again the Stars
(*Riveder le stelle*)

Moses HOGAN

*I'm gonna sing 'til the spirit
moves in my heart*

Ensemble vocal créé en 2018 et dirigé par Pascal Adoumbou, InChorus révèle l'art choral au travers d'un répertoire a cappella des 20^{ème} et 21^{ème} siècles. Il réunit des chanteurs et chanteuses de haut niveau et leur propose une expérience qui, par son exigence et son organisation, offre des compétences techniques et musicales favorisant une transition vers le métier de musicien professionnel.

La volonté de porter l'art choral et les répertoires d'aujourd'hui auprès de publics qui en sont éloignés est au cœur du projet. Au travers de ses concerts, stages et projets d'actions culturelles, l'Ensemble questionne constamment son rapport au chant, à la représentation de la musique chorale, à la pédagogie, à la création et à la transmission.

Les programmes musicaux d'InChorus sont des assemblages cohérents autour d'un fil de pensée. Les œuvres célèbres y côtoient des découvertes et des créations pour proposer aux publics un récit, révéler la vibration, faire vivre une expérience, un moment.

Pascal Adoumbou

Chef de chœur et directeur artistique

Pascal Adoumbou enseigne la direction de chœur aux Conservatoires de Grenoble et Chalon-sur-Saône, assure la direction artistique de l'ensemble InChorus et dirige plusieurs chœurs amateurs à Lyon et en Suisse. Au travers de ses multiples activités de transmission et médiation, il s'adresse autant à des amateurs qu'à des professionnels pour défendre des répertoires variés et ambitieux, dans un souci constant de partage avec les publics.



EFISIO BLANC

Dopo aver studiato canto, pianoforte e composizione, si è diplomato in Musica Corale e Direzione di Coro presso il Conservatorio G. Verdi di Torino, sotto la guida del M° Sergio Pasteris e si è quindi perfezionato con il M° Fosco Corti. Ha diretto il Coro Sant'Orso di Aosta, dal 1976 al 1986; nel 1984 ha fondato il Coro Polifonico di Aosta che ha diretto sino al 2016 e con il quale ha conseguito diversi riconoscimenti. Dall'ottobre 2013 è responsabile dell'ufficio Musica Sacra della diocesi di Aosta e dall'aprile 2014 è direttore della Cappella Musicale Sant'Anselmo della Cattedrale di Aosta. È stato membro di giuria in concorsi corali nazionali ed in concorsi di composizione corale.

LORETA PINNA

Pianista e direttrice, si è formata al Conservatorio di Torino con Bruno Bosio e Marco Zuccarini, conseguendo il Diploma Accademico di II livello in pianoforte cameristico con il massimo dei voti. Ha studiato composizione e direzione corale con D. Tabbia, A. Seggi e A. Ruo Rui. Attiva in ambito concertistico come pianista e direttrice, ha collaborato con MiTo, ECA, ACP e FENIARCO e ottenuto premi nazionali. La cura del suono e dell'ascolto la portano a dedicarsi alla produzione e post-produzione per etichette nazionali e internazionali tra cui Naxos, Brilliant Classics e GuitArt.

FRANCESCO GRIGOLO

Organista e direttore di coro, attualmente insegna Esercitazioni Corali presso il Conservatorio di Musica F. Venezie di Rovigo. Svolge un'intensa attività concertistica in Italia e all'estero sia come organista che come direttore. Dirige il Coro Polifonico San Biagio, il Coro El Vajo e il Coro di Voci Bianche del Conservatorio di Rovigo, con i quali ha vinto numerosi premi di lignaggio internazionale, raggiungendo il primo posto nei più importanti concorsi nazionali. Ha ricevuto inoltre 5 premi speciali come miglior direttore. Partecipa regolarmente come relatore e direttore di coro laboratorio a numerosi convegni musicali sulla direzione corale, sulla vocalità e sulla formazione per giovani direttori. È membro della commissione artistica dell'ASAC Veneto. È invitato regolarmente quale membro di giuria a concorsi nazionali ed internazionali di Canto Corale. È organista della Cappella Musicale della Cattedrale di Vicenza.

LUIGI LEO

Diplomato in pianoforte, musica corale e direzione di coro con il massimo dei voti è il direttore e fondatore del Coro Juvenes Cantores, dell'Ensemble Vocale Modus Novus e del Consonare Ensemble. È stato docente per Festival nazionali e internazionali e in giuria per diversi concorsi. Con gli Juvenes Cantores si è esibito presso istituzioni e festival prestigiosi e molti sono i premi e i riconoscimenti che il Coro ha ottenuto. Attualmente è anche il direttore del Coro Giovanile Pugliese. Con il Consonare Ensemble ha vinto il primo premio al XIV Concorso Corale Nazionale Città di Fermo e al XIV Concorso Corale Antonio Guanti di Matera. È stato maestro del coro per al 51° Festival della Valle d'Itria per l'opera "Tancredi" di Gioacchino Rossini, e l'opera "L'enfante et les sortilèges". È docente di esercitazioni corali al Conservatorio di Musica E. R. Duni di Matera.

Théâtre Splendor

20H30 · AOSTE

Samedi **23** MAI**Enfants et chœurs scolaires****LE PETIT CHŒUR DE COGNE***M. Brocard et M. Danna, cheffes de chœur*

G. Pressato	Solidarietà	
J. Ribbe	S'en aller	
D. Benetti	Il treno	texte M. Badino

CHŒUR I MANDARINI*A. Gamba et G. Giovinazzo, cheffes de chœur*

G. Braida, M. Prez	Il Grillo	texte P. Cappello
R. Giavina	La cicala a tarda sera	texte C. Di Stefano
T. Visioli, M. G. Bellia	Le Pulci	

Adultes, répertoire populaire et pop**CHŒUR LA VALLÉE DU CERVIN***Alex Danna, chef de chœur*

Traditionnel	A mezzanotte in punto	harm. L. Pietropoli
Traditionnel	Tapum	élab. M. Santoiemma
B. De Marzi	Pas de vie (Complainte)	texte C. Geminiani transcr. T. Colombotto

CHŒUR LES DAMES DE LA VILLE D'AOSTE*Barbara Grimod, cheffe de chœur*

B. De Marzi	La cuna dondola	
D. Sanson	Fumin	texte E. Rosset
Trad. français	À la claire fontaine	harm. G. Cerruti

CHŒUR LA MANDA*Nicola Forlin, chef de chœur*

C. Boller	Te Voici, Vigneron !	texte M. Budry
J. Busto	Souper au bain et dîner au bateau	texte Ch. d'Orléans
Trad. valdôtain	À la santé de Noé*	élab. N. Forlin

* Elaboration de mélodie populaire valdôtaine

Théâtre Splendor

20H30 · AOSTE

Dimanche **24 MAI**

Enfants et chœurs scolaires

CHŒUR PETIT CHANTENVERS

Veronica Pederzolli, cheffe de chœur

C. Tommasi	Una canzone... noiosa	
A. Borsacchi	La piuma	
M. Guerrieri	Un signore con tre cappelli	texte G. Rodari

CHŒUR LES ENFANTS DU GRAND-PARADIS

Elena Bétémps, cheffe de chœur

A. Basevi	Ad un gatto dissi «ciao»	texte R. Piumini
T. Visioli	Cielo di città	texte G. Salinari
T. Visioli	Il gioco dei «se»	texte G. Rodari

Adultes, répertoire populaire et pop

CHŒUR NOUVELLE HARMONIE

Marco Benech, chef de chœur

E. e G. De Curtis	Torna a Suriento	arr. E. Buondonno
M. Benech	Mon rêve	texte E. Pellissier
K. Jenkins	Adiemus	arr. N. Hare

CHŒUR MONTE CERVINO A.N.A.

Alex Danna, chef de chœur

Trad. frioulan	Ai preàt	élab. L. Pigarelli
G. Cerruti	Caporale del Battaglion Cervino	
Trad. valdôtain	Les Plaisirs sont doux	harm. G. Malatesta

CHŒUR CHANTENVERS

Veronica Pederzolli, cheffe de chœur

Trad. valdôtain	Dans un bosquet*	élab. P. Orlandi
Trad. valdôtain	Les plaisirs sont doux	élab. D. Sanson
M. Bubola	Il cielo d'Irlanda	élab. G. Susana

CHŒUR VERRÈS

Albert Lanièce, chef de chœur

Trad. trentin	El canto de la sposa	élab. L. Pigarelli
Trad. valdôtain	La fête du village	élab. S. Filippi
Trad. valdôtain	O Hirondelle	harm. A. Mazza

* Elaboration de mélodie populaire valdôtaine

Théâtre Splendor

20H30 · AOSTE

Lundi **25 MAI**

Enfants et chœurs scolaires

CHŒUR PETIT JOIE DE CHANTER

Valter Chouquer, chef de chœur

T. Visioli	Risveglio	texte E. Pecora
Traditionnel	Fe' Nene'	arr. D. Champretavy
L. Donati	I vocalizzi dell'orco	

Jeunes, répertoire populaire et pop

LE GRAND PETIT CHŒUR DE COGNE

M. Brocard et M. Danna, cheffes de chœur

M. Montestrucq-Nabert	Le Tamanoir	texte R. Desnos
H. Kook	Who hears a song if no one sings?	texte L. Marcus & J. I. Myers
M. P. Belle	Wolfgang et moi	texte F. Mallet-Joris, M. Grisolia harm C. Balandras

Adultes, répertoire populaire et pop

CHŒUR LA VIE EST BELLE

Annarosa Ronc, cheffe de chœur

M. Maiero	Après Saint Pierre	
G. Susana	Resterà la luce	texte G. Salatin
G. Uvire	La musique des alpes	harm. M. Longo

CHŒUR MAZI

C. Baldini	Dolce Maremma	texte L. Culichi, C. Baldini
L. Cangialosi	Demandes sans réponse**	texte A. Jérusel
Trad. Yoruba	Yemaya en sol men	arr. Y. Lafuente

CHŒUR SANT'ORSO

Angelo Filippini, chef de chœur

M. Maiero	Maggio	
Trad. valdôtain	Dieu de paix et d'amour	texte Lamartine
		élab. M. Zuccante
Trad. valdôtain	La blonde	élab. A. Makor

LES CHANTEURS DU GRAND-COMBIN

Caroline Voyat, cheffe de chœur

M. Maiero	Carezze	
L. Donati	La consorteri di bêtse	texte V. Piccone
M. Gazzé	La vita com'è	arr. F. De Angelis

** Nouvelle composition originale pour chœur

Théâtre Splendor

20H30 - AOSTE

Mardi **26 MAI**

Enfants et chœurs scolaires

CHŒUR SFOM ENFANTS

Veronica Pederzolli, cheffe de chœur

E. Miaroma	La voce è una forza	texte E. Gastaldon
M. Da Rold	Angel fly	
G. Gilpin	Lightning	

CHŒUR SCUOLA SAN GIUSEPPE

Riccardo Diemoz, chef de chœur

R. Diemoz	Se in un coro	
The Monroes	Such a happy day	arr. R. Diemoz
M. Bertani	Numeri, numeri, numeri	arr. R. Diemoz

Adultes, répertoire populaire et pop

CHŒUR JOIE DE CHANTER

Christian Chouquer, chef de chœur

M. Maiero	Carezze	
Trad. valdôtain	La blonde	élab. D. Sanson
Trad. piémontais	Ninetta	élab. L. Sinigaglia

CHŒUR SINGEN MIT HERZ

Alex Danna, chef de chœur

B. De Marzi	Intorno a la cuna	
J. Cerruti	Chanson d'amour	
Traditionnel	An Val d'Unduna	élab. P. Bon

LES NOTES FLEURIES DU GRAND-PARADIS

Ornella Manella, cheffe de chœur

M. Matamoros	El juramento	arr. E. Silva
Trad. valdôtain	Les plaisirs sont doux	élab. D. Sanson
C. Margutti	Le Mensonge	texte N. Costa

CHORALE NEUVENTSE

Caroline Voyat, cheffe de chœur

R. Schioppa	Le Gnoule	texte P. Falcoz Arbaney
L. Donati	Venga la pace	texte G. Pederzolli
Ed Sheeran	Perfect	arr. L. Donati

Théâtre Splendor

20H30 - AOSTE

Mercredi **27 MAI**

Enfants et chœurs scolaires

CHŒUR LE POUZET DE GRESSAN

Giulia Giovinazzo, cheffe de chœur

T. Visioli	Cielo di città	texte G. Salinari
L. Cangialosi	La pioggia	texte R. Piumini
T. Visioli	Quanti pesci ci sono nel mare ?	texte G. Rodari

Adultes, répertoire populaire et pop

CHORALE LOUIS CUNEAZ ET FRUSTAPOT DE GRESSAN

Mathieu Grange, chef de chœur

Anonyme	Marguerite	harm. A. Pignet
J. Domaine	Ma verda vallaye	harm. M. Longo
AA. VV.	Pot-pourri à la valdôtaine	harm. C. Chouquer

CHŒUR MONT ROSE

Silvio Vuillermoz, chef de chœur

Trad. valdôtain	Le soir	harm. G. Cerruti
Traditionnel	Ho fatto un sogno	élab. G. Monaco
P. Amiot	Marchons dans le vent	texte J. Riondet harm. M. Bordignon

CHŒUR LES HIRONDELLES

Laura Mosconi, cheffe de chœur

E. Mosconi	Lo Magnin	texte A. Ronc Desaymonet
G. Weiss, H. Peretti, L. Creatore	Can't falling in love	
M. Maiero	Cercheremo	

CHŒUR SAINT-VINCENT

Christian Chouquer, chef de chœur

G. Cerruti	Refrain d'alpage	
L. Donati	L'ora di Barga	texte G. Pascoli
R. Di Marino	Tango Trentino	texte L. Franchini

LOU TINTAMARO DE COGNE

Myriam Brocard, cheffe de chœur

Traditionnel	Le tre surele	transcr. et élab. C. Charruaz
Traditionnel	Nous sommes les voyageurs	transcr. P. Perret harm. C. Charruaz
Traditionnel	Pelegrin che vien da Ruma	transcr. et harm. C. Charruaz

Théâtre Splendor

20H30 · AOSTE

Jeudi **28** MAI

Enfants et chœurs scolaires

CHŒUR SFOM PETITS

Veronica Pederzoli, cheffe de chœur

T. Visioli	Promemoria	texte G. Rodari
T. Visioli	Il verme	
Trad. breton	Y'a sept marins	transcr. et adaptation S. Pugnalin

Adultes, répertoire populaire et pop

CHŒUR CHÂTEL ARGENT

Miriana Perron, cheffe de chœur

A. Pignet	Hymne valdôtain	texte A. Petigat
B. De Marzi	Maria lassù	
Trad. piémontais	La Monferrina	harm. G. Sportelli

CHORALE DE VALGRISENCHÉ

Carol Vaudan, cheffe de chœur

G. B. Casanova	La sera sper il lag	texte F. Camathias
L. Donati	Tramonto	texte G. Bertacchi
Trad. valdôtain	Voici venir la nuit	harm. L. Pietropoli

CHŒUR PENNE NERE DI AOSTA

Fabrizio Engaz, chef de chœur

H. Volaric	Nos	
Trad. valdôtain	Le Prisonnier	harm. G. Sportelli
P. Simon	The Sound of Silence	arr. E. DeLong

Adultes, répertoire polyphonique profane

CHŒUR MAZI

S. Quartel	Garden of dreams	texte Sappho
S. Quartel	Sing, my child	
S. Quartel	Sister of the sky	texte S. Teasdale

Collégiale des Saints Pierre et Ours

20H30 · AOSTE

Vendredi **29** MAI

Adultes, répertoire polyphonique sacré

ENSEMBLE CORAUX

Caroline Voyat, cheffe de chœur

T. L. de Victoria	O vos omnes
T. L. de Victoria	Tenebrae factae sunt
T. L. de Victoria	Caligaverunt oculi mei

CHŒUR VIVA VOCE

Ornella Manella, cheffe de chœur

C. Favaro	Ave Maria
E. Ugalde	Ave Maris Stella
M. Da Rold	Regina Cœli

CHŒUR JOIE DE CHANTER

Christian Chouquer, chef de chœur

W. Byrd	Ave verum Corpus
L. Donati	Salmo 23 - Il Signore è il mio pastore
R. Di Marino	Beata Viscera Mariae Virginis

LES CHANTEURS DU GRAND-COMBIN

Caroline Voyat, cheffe de chœur

G. Carissimi	Plorate filii Israel
A. Scarlatti	Exaltabo te Domine
L. Donati	Salmo 23 - Il Signore è il mio pastore

CHŒUR LA MANDA

Nicola Forlin, chef de chœur

J. Macmillan	O Radiant Dawn	
M. Lauridsen	O nata lux	
E. Whitacre	Lux aurumque	texte E. Esch

Collégiale des Saints Pierre et Ours

20H30 · AOSTE

Samedi **30 MAI**

Adultes, répertoire polyphonique sacré

CHŒUR LES DAMES DE LA VILLE D'AOSTE

Barbara Grimod, cheffe de chœur

T. Colombotto	Salve Regina
P. Casals	Nigra sum
L. Spevacek	A choral Flourish

CHŒUR CHANTENVERS

Veronica Pederzoli, cheffe de chœur

A. Sanna	Rosario di Ghilarza
M. Hogan	Hear my prayer
J. S. Bach	Freu dich sehr, o meine Seele

CHORALE NEUVENTSE

Caroline Voyat, cheffe de chœur

J. Arcadelt	Ave Maria	
F. Biebl	Ave Maria (Angelus Domini)	
L. Jansson	Salve Regina	arr. G. Eriksson

CHŒUR VERRÈS

Albert Lanièce, chef de chœur

G. P. da Palestrina	Sicut cervus	
F. Mendelssohn Bartholdy	Beati Mortui	
C. Orff	Laudes creaturarum	texte Saint F. d'Assisi

LES NOTES FLEURIES DU GRAND-PARADIS

Ornella Manella, cheffe de chœur

G. P. da Palestrina	Alma Redemptoris Mater
F. Mendelssohn Bartholdy	Zum Abendsegen
M. Valbusa	Cantate Domino



Journée finale

Fénis
domenica **31** maggio

dalle ore 15 alle ore 18
i cori e i gruppi si esibiscono:
**nella piazzetta antistante il Comune,
nei pressi del Castello,
presso la cappella di Pleod,
all'area verde Tzanté de Bouva**

ore 18.30
**all'area verde Tzanté de Bouva
esibizione finale dei cori e dei gruppi
folcloristici partecipanti, con la
presenza della Società filarmonica
di Fénis diretta dal M° Ivan Cerise**



regione.vda.it